



For Office Use
Application No.:
Customer Code:

CHOW SANG SANG PRECIOUS METAL LABORATORY

A6 2/F Block A, Hong Kong Industrial Centre
489-491 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2741 2963 Fax: 2370 3718 Email: lab@chowsangsang.com
香港九龍青山道489-491號香港工業中心A座2字樓A6

CALIBRATION SERVICE APPLICATION FORM 校正服務登記表

Applicant Name 申請人名稱		Contact Person 聯絡人姓名	
Address 地址		Telephone No. 聯絡電話	
		Fax No. 傳真號碼	
		Email Address 電郵地址	
Calibration Object			
Equipment Name 儀器名稱		Manufacturer 製造商	
Readability 最小顯示值 / Min. Volume (mL) 最小容量		Maximum Load (Max) 稱量能力 / Max. Volume (mL) 最大容量	
Model 型號		Special Request/ Remark 其他要求	
Serial Number 序號			
For Office Use			
Fee 費用		Technical Consultant 技術支援	
Suggested Calibration Date 建議校正日期		Telephone No. 電話號碼	
Calibration Specifications/Methods 校正標準/方法			
Mode of Collection of Certificate 證書取回方式	Mail* or Self pick up at 郵寄/自行領取 Lab/Hunghom/Jordan 化驗所/紅磡/佐敦分行	Remark 備註	
Customer's Company Chop/Signature 客人公司蓋印或簽署		Staff Signature 職員簽署	
Application Date 日期			
The applicant have read and accepted unconditionally all the terms & conditions detailed on the second and third page of this form. We agree that the certificate is issued on the understanding that it cannot form the basis of, or the instrument for, any legal liability against CSSPML. *Additional fee (Mail fee) will be charged			

Customer's Company Chop or Signature 客戶公司蓋印或簽署	Laboratory or Collection Centre Staff Signature 收件中心或化驗所收件時蓋印

Payment method: Pay cash or make cheque payable to "Chow Sang Sang Jewellery Co Ltd" or pay into Bank of China (Hong Kong) Limited A/C 030-552-000-10847

<p>1. In these Terms & Conditions, the following expressions shall have the following meanings: 'Laboratory' means the Chow Sang Sang Precious Metal Laboratory; 'Customer' means the person, firm, company or organization who engages Laboratory to provide or cause to provide the service; 'Service' means 'calibration', 'analysis', 'inspection' and/or quality related service rendered by Laboratory; and 'Unit under calibration' means any item or equipment submitted by the Customer to Laboratory for the purpose of carrying out the service. 本條款及細則中提及的詞語解釋如下：化驗所即周生生貴金屬化驗所；“客人”指向化驗所申請提供服務的個人、商號、公司或機構；“服務”指由化驗所提供的校正服務；及“校正單元”需要校正的儀器。</p> <p>2. The Laboratory reserves the right to decline any application of service. 化驗所擁有酌情權，並有權拒絕任何申請。</p> <p>3. Payment terms are in advance for all Customers except those whose has prior agreement with Chow Sang Sang Precious Metal Laboratory (hereinafter the "Laboratory"). Those Customers whose has prior agreement with Laboratory, the standard terms are net 30 days, after which a 1.5% per month service charge will be added to all unpaid balances. 除了與周生生貴金屬化驗所(以下稱「化驗所」)另有協議外，所有客人應立即如數支付相關費用。與化驗所有協議的客人，付款期限一般為30天，否則會按每月1.5%之利率加計利息至實際付款日為止。</p> <p>4. The Laboratory may bring lawsuit against Customer for the collection of unpaid fees and expenses; Customer agrees to pay Laboratory's reasonable collection expenses and attorneys' fees. 化驗所有可能透過訴訟向客人收取任何拖欠的款項，客人同意支付化驗所因索賠而產生的合理支出及律師費。</p> <p>5. If Customer does not pay for Laboratory's services as agreed, Laboratory retains the right to with-hold calibration certificate(s) and/or unit(s) under calibration and suspends any further service(s). 如客人未能按時繳付費用，化驗所有權停止發放校正證書及校正單元，並暫停履行任何服務。</p> <p>6. Where the equipment cannot be calibrated for whatever reason, a calibration certificate may not be issued. 如因任何原因不能校正儀器，化驗所可能不會發出校正證書。</p> <p>7. The Laboratory reserves the right, at its discretion to refuse to accept any unit(s) under calibration. 化驗所保留自行決定拒絕接收校正單元與否之權利。</p> <p>8. The results of the calibration service relate only to that particular unit under calibration and the Laboratory makes no representation or warranty in relation to the unit under calibration. 校正服務的結果只針對提交的校正單元，化驗所不會對有關校正單元作出任何保證。</p> <p>9. The Laboratory reserves the right to suspend or postpone the service(s) due to accidental damage of the standard weights. Laboratory would provide calibration service when the damaged standard weights are replaced or recalibrated. 如法碼在校正服務進行當天發現損壞，化驗所有權中止或延遲履行服務。然而化驗所將於法碼重新被認證時，重新提供校正服務。</p> <p>10. If the Customer cannot provide the pipette tips needed for calibration, additional cost will be charged and the calibration time will be lengthened for an extra service of purchasing pipette tips. 如客人未能提供校正移液器所需的移液器吸頭，化驗所將因應購買移液器吸頭的附加服務而收取額外費用和延長校正時間。</p> <p>11. The Customer cannot claim damages for delays, postponement or interruption of tests due to force majeure including but not limited to war, civil disturbance, strike, difficulties in obtaining materials, breakdown of machinery, fire, accident or pandemic. However, Laboratory wherever possible try to continue and complete the calibration in the shortest possible time. 如因不可抗力導致化驗所延遲或不能依約履行服務，化驗所將不負賠償責任。此等不可抗力包括但不限於戰爭、內亂、罷工、材料取得困難、機器故障、火災、意外或廣泛蔓延的流行病。然而化驗所將於最短時間內嘗試繼續完成校正。</p> <p>12. The Laboratory is not liable for or due to any consequences resulting from incorrect, omitted or false document(s) and/or information provided by the Customer. 化驗所對客人所提供資料和/或信息的錯誤、遺漏或虛假及其引起的後果不承擔任何責任。</p> <p>13. The Laboratory will not disclose any confidential information to a third party without the consent of the Customer, except where the law requires such information to be disclosed. However, the Laboratory may allow the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) Executive to examine all the records which are relevant to the scope of accreditation in order to assess the Laboratory's competence and conformity with the relevant accreditation criteria. 化驗所不會在未經客人同意下向第三者披露客人的機密資料，但如法例規定必須披露有關資料則屬例外。然而，化驗所或會將一切與檢測相關的記錄披露予香港特別行政區政府認可處機關，以便該處評定化驗所能力及有否遵守相關的認可準則。</p> <p>14. The Customer shall ensure that each unit under calibration is insured in the full replacement value thereof under a policy of insurance against loss or damage by accident, fire and theft and against any risk not accepted by the Laboratory hereunder, in particular the Customer shall ensure that such policy extends to each item while in the custody of the Laboratory, its employees, agents and covers any consequential or other loss or damage. 客人應確保為所有送到化驗所的校正單元自行申辦保險及支付相關費用，以在可能發生的意外、火災、盜竊及化驗所不接納之風險下得到全額的保障。客人亦應確保保險的受保範圍覆蓋暫時保管於化驗所、其職員或代理的每一項物品因任何情況下而引起之後果、損失及損毀。</p>	<p>15. The unit(s) under calibration are remain at all times (including, without limitation, whilst at the Laboratory's works and during transportation to and from the Laboratory's works) at the entire risk of the Customer. Subject to the foregoing and without prejudice to the Laboratory's right, the Laboratory will use all reasonable endeavours to keep the unit under calibration secure while in its possession. 客人須承擔校正單元於任何時候(包括但不限於化驗所內、運送到或離開化驗所途中)的所有風險。基於上述情況及不損害化驗所享有的權利下，化驗所會注意合理義務確保校正單元安全。</p> <p>16. No liability shall be incurred by and no claim shall be made against the Laboratory, its employees or agents in respect of any loss or damage to any such unit(s) under calibration and property occurring whilst at the Laboratory or in the course of transit to or from the Laboratory whether or not resulting from any acts, neglect or default on the part of any such employees and agents of the Laboratory. 假若校正單元或財物在化驗所內或運送途中有任何損失或損壞，無論是否由於化驗所、其職員或代理的任何行為、疏忽或失職所造成，化驗所、其職員或代理皆毋須負上任何責任及遭受任何追討。</p> <p>17. Unit(s) under calibration and/or calibration certificate(s) not collected in sixty (60) days will be deemed to be abandoned. 校正單元及校正證書須於60天內取回，否則當廢棄物處理。</p> <p>18. In the event of any claim, written notice must be given to the Laboratory within thirty (30) days after the relevant calibration certificate has been issued, and in any case, such a claim shall be deemed to be waived and absolutely barred unless suit filed in a court within twelve (12) months after the date of performance by the Laboratory of the service which gives rise to the claim; or in the event of any alleged non-performance within twelve (12) months of the date when such service should have been completed. 如有任何索賠，客人須於有關校正證書發出日後起30日內以書面通知化驗所。如訴訟未能於化驗所服務履行後或於應完成服務而未能完成之日起12個月內提出，該索賠會被視為放棄且絕對禁止。</p> <p>19. The liability of the Laboratory in respect of any claim for loss, damage or expense of any nature and howsoever arising shall in no circumstances exceed a total aggregate sum equal to ten (10) times the amount of the fee paid in respect of the specific service which gives rise to such claim or HK\$2,000, whichever is the lesser. However that the Laboratory shall have no liability in respect of any claims for indirect or consequential loss including loss of profit and/or loss of future business and/or loss of production. 化驗所如未能履行合理注意義務及技術而應承擔損失、損害或費用責任的索賠，不論其性質或原因為何，在任何情況下化驗所應負擔之責任總額將不超過引起此等索賠之特定服務項目應付費用的10倍或2000港元，以較低者為準。但對於任何間接或衍生性損失，包括喪失利潤、喪失未來可能之交易、喪失產量，化驗所不會負賠償責任。</p> <p>20. Where the calibration service cannot be provided or completed for whatever reason, a full or partial refund of the fee paid may or may not be made the Customer, depending on the resources (if any) expended in providing the calibration service (including transportation, time and effort spent of the inspection process), as the manager of the Laboratory may in his discretion determine. If the Customer decides to terminate the Service after its start, the Laboratory will charge 20% of the calibration fee. 如因任何原因不能提供或完成校正服務，化驗所主管可酌情權，按花費於提供校正服務的資源(包括交通運輸、檢查所需的時間及努力)(如有的話)，決定是否可能退回全部或部分費用予申請者。若客人在服務開始後決定終止校正，化驗所將收取20%的校正費用。</p> <p>21. The Laboratory reserves the right, at any time and from time to time without prior notice, to amend these terms and the amount of fees charged by it for service. 化驗所擁有修改上述條件及隨時調整服務的收費標準的權利，恕不事先予以通知。</p> <p>22. In case of any inconsistency or discrepancy in the meaning and interpretation of English and Chinese versions of these Conditions, the English version shall prevail. 若中文版本與英文版本有異義或不一致，概以英文版本為準。</p> <p>23. All contracts made upon these Conditions and the interpretation thereof shall be governed by and construed in accordance with the law of Hong Kong Administrative Region and each of the parties agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong Special Administrative Region. 上述條件受香港特別行政區法律約束，並依照香港特別行政區法律解釋。雙方同意受香港特別行政區專門司法權限管轄。</p>
---	--

香港九龍青山道489-491號香港工業中心A座2字樓A6 Tel: 2741 2963

Fax: 2370 3718 Email: lab@chowsangsang.com

Office Hour: Mon to Fri 9am to 6pm (Except Public Holiday) (Lunch Hour: 12noon to 1pm)

辦公時間：星期一至五 上午九時至下午六時(公眾假期除外)(午膳時間：中午十二時至下午一時)